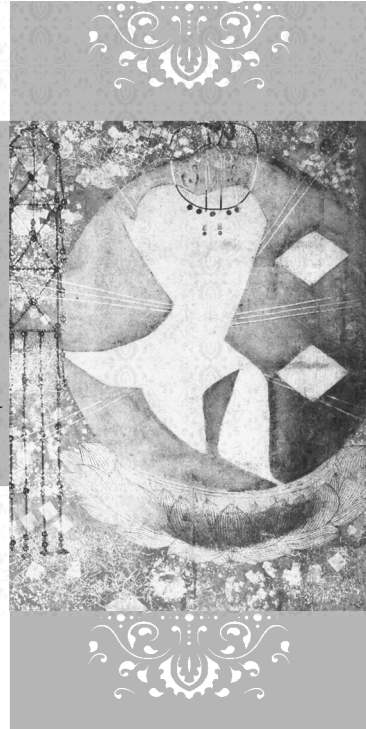


# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



## 【妙音菩薩品第二十四】

CHAPTER TWENTY-FOUR:

BODHISATTVA WONDROUS VOICE

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

「此娑婆世界無量菩薩，亦得是三昧及陀羅尼」：不單隨妙音菩薩來的八萬四千菩薩得這種三昧，就是在這娑婆世界中，也有無量的菩薩，也得到這種現一切色身三昧的定力，以及陀羅尼（總持）的法門，他們都得到很多的好處、很多的益處。

爾時妙音菩薩摩訶薩，供養釋迦牟尼佛及多寶佛塔已，還歸本土，所經諸國，六種震動，雨寶蓮華，作百千萬億種種伎樂。

娑婆世界無量眾生和無量菩薩，都得現一切色身三昧，又得到種種的陀羅尼。

「爾時妙音菩薩摩訶薩」：在這時候，這一位妙音大菩薩，「供養釋迦牟尼佛及多寶佛塔已，還歸本土」：他用種種的珍寶和瓔珞，來供養釋迦牟尼佛和多寶佛塔之後，就返回淨光莊嚴世界國土去。

「所經諸國，六種震動，雨寶蓮華，作百千萬億種種伎樂」：在回去所經過的這一些國土，大地都有六變震動，還在空中雨下寶蓮華，在天上又奏百千萬億種種的天樂。

**Countless Bodhisattvas in the Sahā world also attained this samādhi and dhāraṇī.** They attained the power of that meditative concentration. Not only did these 84,000 Bodhisattvas attain it, countless Bodhisattvas in the Sahā world also attained this samādhi and dhāraṇī, the Dharma-door of total retention. Countless Bodhisattvas in the Sahā world also attained the samādhi of manifesting in any physical form, as well as all kinds of dhāraṇīs.

### *Sūtra:*

**At that time Bodhisattva Mahāsattva Wondrous Voice, having made offerings to Śākyamuni Buddha and to the stūpa of Buddha Many Treasures, returned to his own land. In the lands he passed through, the earth quaked in six different ways, precious lotus flowers rained down, and billions of koṭis of different kinds of music played.**

### *Commentary:*

**At that time Bodhisattva Mahāsattva Wondrous Voice, having made offerings of all kinds of precious treasures, including jeweled necklaces, to Śākyamuni Buddha and to the stūpa of Buddha Many Treasures, returned to his own land, Resplendent with Pure Light. In the lands he passed through on the way back, the earth quaked in six different ways, precious lotus flowers rained down from the sky, and billions of koṭis of different kinds of divine music played in the heavens.**

既到本國，與八萬四千菩薩圍繞，至淨華宿王智佛所，白佛言：世尊！我到娑婆世界，饒益衆生，見釋迦牟尼佛，及見多寶佛塔，禮拜供養，又見文殊師利法王子菩薩，及見藥王菩薩、得勤精進力菩薩、勇施菩薩等，亦令是八萬四千菩薩，得現一切色身三昧。

「既到本國，與八萬四千菩薩圍繞，至淨華宿王智佛所」：妙音菩薩既已回到他本來淨光莊嚴世界的國土，就和這八萬四千位菩薩圍繞，而來到淨華宿王智佛的地方。「白佛言」：就對佛說了。

「世尊！我到娑婆世界，饒益衆生」：世尊！我已經到過娑婆世界去了，我對於娑婆世界那些衆生都有大利益。「見釋迦牟尼佛，及見多寶佛塔，禮拜供養」：我們也統統都見到釋迦牟尼佛，又見著多寶佛塔。我們已經禮拜釋迦牟尼佛、禮拜多寶佛塔，供養釋迦牟尼佛，也供養多寶佛塔。

「又見文殊師利法王子菩薩」：我們又看見那兒有一位非常有智慧的菩薩，他的名字，叫文殊師利——就是叫妙吉祥、妙德的這一位菩薩。

「及見藥王菩薩、得勤精進力菩薩、勇施菩薩等」：我們又看見有一位菩薩，他叫藥王菩薩，他所行的苦行，真是不可思議的。這位菩薩在過去生中，用身體來焚身供佛，又燒了兩條臂來供佛，現在他能解除衆生一切的疾病。我們又見著一位菩薩，叫得勤精進力菩薩，這一位菩薩，他太精進了，身也精進、心也精進，晝夜六時都精進，一秒鐘他也不懶惰。又有一個勇施菩薩，更不可思議！無論什麼，有求必應，衆生向他求什麼，他就布施什麼；甚至於生命、頭目、腦髓、國城、妻子，他都做布施。我們還有見到其他的諸大菩薩。

待續

### *Sūtra:*

Upon arrival in his own land, surrounded by the eighty-four thousand Bodhisattvas, he went before Buddha Wisdom of Pure Flower Constellation King and thus addressed the Buddha: “World Honored One, I have been to the Sahā world, where I benefited living beings. I saw Śākyamuni Buddha and the stūpa of Buddha Many Treasures; and I bowed and made offerings to them. I also saw Dharma Prince Bodhisattva Mañjuśrī, Bodhisattva Medicine King, Bodhisattva Attainment of Vigorous Strength, Bodhisattva Courageous Giving, and others. Moreover, I led these eighty-four thousand Bodhisattvas to attain the samādhi of manifesting in any physical form.”

### *Commentary:*

Upon arrival in his own land, Resplendent with Pure Light, surrounded by the eighty-four thousand Bodhisattvas, he went before Buddha Wisdom of Pure Flower Constellation King and thus addressed the Buddha: “World Honored One, I have just been to the Sahā world, where I benefited living beings. My retinue and I all saw Śākyamuni Buddha and the stūpa of Buddha Many Treasures; and together with my retinue, I bowed to Śākyamuni Buddha and the stūpa of Buddha Many Treasures. And we also made offerings to them.

Bodhisattva Wondrous Voice further reported, “I also saw Dharma Prince Bodhisattva Mañjuśrī, Bodhisattva Medicine King, Bodhisattva Attainment of Vigorous Strength, Bodhisattva Courageous Giving, and others.” Mañjuśrī is a very wise Bodhisattva whose name means “Wonderfully Auspicious” and “Wonderful Virtue.” Bodhisattva Medicine King’s ascetic practices were inconceivable. In past lives, he burned his body and burned off his arms as offerings to the Buddha. Because of this, he is now able to cure the sicknesses of living beings. Bodhisattva Attainment of Vigorous Strength was vigorous in body and mind throughout the six periods of the day and night. He was never lazy, not even for a second. Bodhisattva Courageous Giving was also inconceivable. No matter what living beings sought from him, he gave it to them. He would give away his very life, his head, eyes, brain, and marrow, his countries, cities, wives, and children if others needed them. This Bodhisattva was truly inconceivable! We also saw other great Bodhisattvas.

To be continued